

Porównanie tłumaczeń II Kronik 34:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wysypali* srebro znajdujące się w domu JAHWE i dali je na rękę nadzorujących i na rękę wykonujących pracę. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Srebro zebrane w świątyni JAHWE wyjęto i przekazano nadzorcom dla wykonujących pracę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zebrali bowiem pieniądze, które znajdowały się w domu JAHWE, i oddali je do rąk nadzorców i robotników.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo zebrawszy pieniądze, które się znalazły w domu Pańskim, oddali je w ręce przystawów i w ręce robotników.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Śrebro, które się znalazło w domu PANSKIM, zlali, i dane jest przełożonym nad rzemieślniki i rozmaite roboty czyniącymi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pieniądze znalezione w domu Pańskim wręczyli nadzorcom i robotnikom.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wysypali oni pieniądze znajdujące się w świątyni Pańskiej i dali je do rąk dozorujących i do rąk wykonawców robót.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wysypali srebro znalezione w domu JAHWE i przekazali nadzorcom i wykonującym pracę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pieniądze znalezione w domu JAHWE przekazano nadzorcom i robotnikom”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wydobyli pieniądze, które się znajdowały w Świątyni, i przekazali je nadzorcom i robotnikom.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І віддали срібло знайдене в господньому домі і дали в руки наглядачів і в руки тих, що виконують роботу.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	bo zebrali pieniądze, które się znalazły w Domu WIEKUISTEGO i oddali je w ręce nadzorców i w ręce robotników.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I wysypują pieniądze znajdujące się w domu JAHWE, i przekazują je do ręki wyznaczonych mężów i do ręki wykonawców prac”.

¹⁾ wysypali, נִתְּפוּ , lub: przetopili.